

الشمس
الحرمان
الحرمان

www.letab.ir



عنوان و نام پدیدآور:	مهارت خواندن سطح چهارم هم سطح کتاب چهارم آموزش زبان فارسی / جمعی از مؤلفان مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفیٰ ﷺ.
شماره نشر:	قم: مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفیٰ ﷺ، ۱۴۳۹ ق. = ۱۳۹۷ -
شخصیات:	ج.
آی‌ان‌کی:	۹۷۸-۶۰۰-۴۲۹-۳۸۸-۴:
وضعیت فهرست نویسی:	فیبیا
موضوع:	خواندن
موضوع:	Reading
موضوع:	مهارت خواندن
موضوع:	Study skills
شناسه افزوده:	جامع المصطفیٰ ﷺ العالمية، مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفیٰ ﷺ
شناسه افزوده:	Almustafa International University Almustafa International Translation and Publication center
رده بندی کنگره:	LB۱۰۵۰/م۹۱۳۹۷
رده بندی دیویی:	۳۷۲/۴
شماره کتابشناسی ملی:	۵۳۱۹۱۱۳

مهارت خواندن
سطح چهارم
همه سطح و کتاب چهارم آموزش زبان فارسی

عیسی زهن لایمینی
مطلب محمد علی تبار بای
محمد ناطق
سید مجتبی بهجتی اردکانی



مرکز بین‌المللی
ترجمه و نشر المصطفی

مهارت خواندن: سطح چهارم هم سطح کتاب چهارم آموزش زبان فارسی

مؤلفان: عیسی روح‌الآمین، مطلب محمدعلی تباربایی، محمد ناطق و سید مجتبی بهجتی اردکانی
چاپ: ر. ب. ۱۳۹۰ / ۱۴۳۹ق

ناشر: مرکز: المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ

● چاپ: نارنج - ۱۰۰۰ قیمت: ۹۵۰۰۰ ریال ● شمارگان: ۳۰۰

حق چاپ: ناشر محفوظ است.

مراکز فروش:

● ایران، قم، خیابان معلم غربی (حجتیه) پش کوچه ۸
تلفن: +۹۸ ۲۵ ۳۷۸۶۱۳۲ دورنگار داخلی ۱۰۵ - +۹۸ ۲۵ ۳۷۸۳۹۳۰۹
● ایران، قم، بلوار محمدامین، سه‌راه سالاریه. تلفن: +۹۸ ۲۵ ۲۱۳۲۰۰۶

 <http://buy-pub.miu.ac.ir>

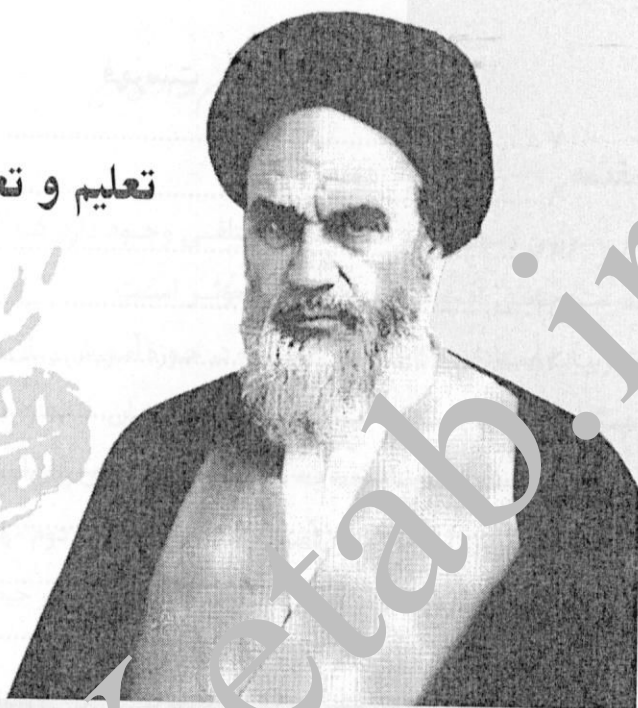
    @pub_almostafa

با سپاس از دست‌اندرکارانی که ما را در تولید این اثر یاری رساندند.

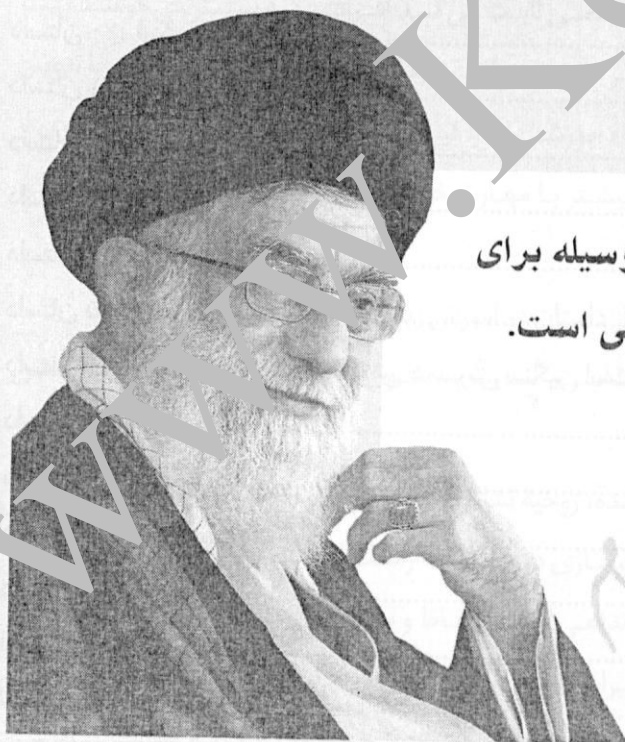
● ناظر گرافیک: مسعود مهدوی
● ناظر چاپ: نعمت‌الله یزدانی

● مدیر انتشارات: مرتضی محمدعلی نژاد شانی
● مدیر تولید: جعفر قاسمی ابهری
● ناظر فنی: محمدباقر شکری

تعلیم و تعلّم عبادت است.



زبان فارسی مؤثرترین وسیله برای
رساندن پیام اسلام انقلابی است.



فهرست

۷	مقدمه.....
۹	سخنی با استاد.....
۱۱	داستان ۱: من بگو پدر.....
۱۳	داستان ۲: مسابقه وزنه برداری.....
۱۵	داستان ۳: عجایب جهان.....
۱۸	داستان ۴: سبب بلای.....
۲۱	داستان ۵: پیام بروغین.....
۲۳	داستان ۶: درس گش از ماهها.....
۲۵	داستان ۷: حق مردم.....
۲۸	داستان ۸: تصمیم درست.....
۳۱	داستان ۹: رفتگر وظیفه شناس.....
۳۴	داستان ۱۰: ارزش علم.....
۳۷	داستان ۱۱: استاد زرنگ و دانشجوها.....
۴۰	داستان ۱۲: عطسه.....
۴۳	داستان ۱۳: ترازوی مرد فقیر.....
۴۶	داستان ۱۴: لقمان و پسرش.....
۴۹	داستان ۱۵: درسی از یک نوجوان.....
۵۳	داستان ۱۶: مردی که فکر می کرد گوش همسرش سنگین است.....
۵۶	داستان ۱۷: آموزش درست.....
۵۰	داستان ۱۸: زهر و عسل.....
۶۱	داستان ۱۹: زنگوله بستن به گربه.....
۶۳	داستان ۲۰: جزیره.....
۶۶	لغت نامه درسی.....
۷۳	لغت نامه الفبایی.....
۷۸	منابع.....

مقدمه

در آموزش زبان دوم، شیوه‌های مختلفی وجود دارد که آگاهی و به کارگیری آنها در سرعت بخشی آموزش زبان بسیار مؤثر است.

تجربیات استادان و کارشناسان باسابقه در حوزه آموزش زبان دوم (خارجی) و یافته‌های علمی، همگی گواهی می‌دهند که آموزش موفقیت‌آمیز زبان، مستلزم به کارگیری مجموعه‌ای از اصول و مهارت‌ها است که با توجه به محیط و ویژگی‌های زبان آموز، متفاوت خواهد بود. یکی از مهم‌ترین نیازهای زبان آموزان در آموزش زبان دوم مهارت خواندن است؛ چرا که این مهارت در صورت تقویت می‌تواند منشأ تغییرات مهمی در حیطه‌های دیگر زبانی اعم از گفتار و نوشتار گردد.

نتایج تجارب، یافته‌ها و تحقیقات علمی ثابت می‌کنند افرادی که بیشتر می‌خوانند بهتر می‌نویسند و در نتیجه بهتر و راحت‌تر می‌توانند با عینیت به مطالب فوق با تدوین کتاب «مجموعه داستان‌های کوتاه آموزشی» کمک به یاد بر خواندن» برآئیم تا با بهره‌گیری از این داستان‌ها زبان آموزان را هرچه بیشتر با مهارت خواندن و به دنبال آن با دو مهارت دیگر گفتار و نوشتار آشنا سازیم.

در ذیل به برخی از مزایای بهره‌گیری از داستان در آموزش زبان اشاره می‌شود:

۱. مطالب داستان‌گونه به دلیل جذابیت، نسبت به متون دیگر ماندگارتر می‌مانند و دسترسی در ذهن مخاطب دارند.

۲. جذابیت داستان مانع از خستگی شده، روحیه نشاط و شادابی را در مخاطب تقویت می‌نماید.

۳. از آنجا که داستان قابلیت تصویرسازی در ذهن را داراست و سبب برقراری ارتباط بین افکار و تصویر می‌گردد، می‌تواند باعث تداعی بیشتر الفاظ و معانی آن شود.

۴. الگوهای داستانی به مراتب تأثیرات بیشتری در اخلاق و رفتار و شیوه کار و زندگی مخاطب می‌گذارد؛ لذا سعی شد از داستان‌هایی استفاده شود که علاوه بر جنبه آموزشی - زبانی، فواید و آثار اخلاقی و رفتاری را نیز در پی داشته باشد.

۵. به طور کلی داستان می‌تواند وسیله خوبی برای وادار نمودن زبان‌آموزان به صحبت کردن باشد؛ چرا که آنها با این شگرد سریع‌تر و راحت‌تر به حرف می‌آیند.

۶. از آنجا که داستان، مجموعه‌ای از جملات به هم پیوسته است که ارتباط معنایی نزدیکی با هم دارند، زبان‌آموز می‌تواند معانی واژه‌های نامفهوم را از دل جمله‌های قبل و بعد استخراج کند که این خود یک روش غیرمستقیم برای آموزش زبان است.

به طور خلاصه می‌توان گفت که داستان، این قابلیت را دارد که فرایندهای ذیل را تقویت نماید:

(۱) تثبیت و فعال‌سازی اموخته‌های قبلی؛

(۲) تقویت و گسترش دامنه واژگانی؛

(۳) تقویت و افزایش درک مطلب؛

(۴) سرعت بخشی در خوانندگستون.

همچنین یادآور می‌شود در خصوص، چگونگی و تهیه این مجموعه سعی شده:

۱. هر داستان حدود یک صفحه و صد و پنجاه واژه باشد؛

۲. داستان‌ها علاوه بر جنبه آموزش زبانی، بار معنایی و محتوایی نیز داشته باشد؛

۳. سطح آموزش زبان مراعات گردد و در حد امکان همه داستان‌ها در یک سطح قرار گیرند؛

۴. مجموعه داستان‌ها از تنوع موضوعی (دینی، اجتماعی، اخلاقی، سرگز) برخوردار باشد؛

* داستان‌های این کتاب با معیارهای ذکر شده، از میان صدها داستان انتخاب شده است.

سخنی با استاد

این مجموعه داستان‌ها با هدف تقویت و پیشرفت سریع‌تر فرایند آموزش زبان فارسی در بین درسی‌آموزان تألیف گردیده است؛ لذا ضمن اظهار تواضع و ارادت خدمت شما اساتید بزرگوار و به منظور بهره‌مندی هر چه بیشتر و کامل‌تر از این مجموعه و نیز ایجاد وحدت رویه در شیوه اجرا و به کارگیری آن خواهشمند است به نکات زیر توجه فرمایید:

(۱) این مجموعه با وجود آنکه در وهله اول بیشتر، روی مهارت خواندن تمرکز دارد، می‌تواند در قالب‌های دیگر مانند دیکته، سطلب، سخنرانی و گفت‌وگو نیز به کار گرفته شود.

(۲) پرسش‌ها و تمرین‌ها حتی الامکان به صورت شفاهی پاسخ داده شود تا از سوق دادن کلاس به سمت کلاس کتبی پرهیز شود.

(۳) پاسخ بسیاری از سؤالات به صورت روشن در متن وجود دارد اما برخی از سؤالات مفهومی است و زبان‌آموزان بعد از فهم کامل داستان می‌توانند به آنها پاسخ دهند.

(۴) بخش تمرین‌ها اختیاری است و اساتید محترم به مقتضای شرایط و وقت کلاس هر مقدار از آنها را که مصلحت می‌دانند حل کنند.

(۵) در بیشتر داستان‌ها نتیجه داستان آورده شده است اما برخی از داستان‌ها نتیجه‌گیری بر عهده زبان‌آموز گذاشته شده است تا روش نتیجه‌گیری از داستان را بیاموزد.

(۶) اساتید محترم به فراخور تجربیات و توانمندی‌های خود می‌توانند با روش‌های گوناگون از این کتاب استفاده نمایند که به بعضی از آنها اشاره می‌شود:

الف) پس از دادن فرصت برای قرائت یک داستان از سوی استاد و پایان زمان داستان، از زبان‌آموزان بخواهد تا دو نفر دو نفر پیرامون داستان، گفتگو نمایند و هم‌کلاسی‌های آنها نیز به عنوان داور درباره گفتگویشان اظهار نظر کنند.

ب) پس از خواندن یک داستان به وسیله استاد یا زبان‌آموزان، سؤال‌های مربوط به داستان جهت ارزیابی میزان فهم از زبان‌آموزان پرسیده شود.

پ) از زبان‌آموزان خواسته شود تا یکی از داستان‌هایی را که استاد تعیین کرده در منزل با دقت مطالعه کنند و روز بعد، عنوان داستان را موضوع سخنرانی قرار دهند و با استفاده از معلومات خود درباره آن صحبت کنند.

ت) بدو وجه به اینکه بعضی از داستان‌ها قابلیت نمایش دارند استاد می‌تواند از زبان‌آموزان بخواهد که داستان را به صورت نمایشی در کلاس اجرا کنند.

ث) بعضی از داستان‌ها قابلیت دارند که فرازهایی از ابتدای آن توسط استاد قرائت شود و در ادامه از زبان‌آموزان خواسته شود تا بدون خواندن متن و با بهره‌گیری از ذوق و خلاقیت و توانایی‌های خود، داستان را ادامه بدهند. نگاه بس از اظهار نظر زبان‌آموزان ادامه داستان از روی متن خوانده شود.

مطمئناً روش‌های استفاده از کتاب حاضر، منحصر در موارد پیشنهادی نیست بلکه شیوه‌های دیگری نیز وجود دارد که اساتید بزرگوار، مطابق ذوق و سلیقه و صلاحدید خویش قادر به پیاده‌سازی آنها خواهند بود. امید است این شیوه‌های سطح آموزشی زبان فارسی‌آموزان نتایج و آثار شایسته‌ای را به دنبال داشته باشد.

در پایان بر خود لازم می‌دانیم از گروه علمی تربیتی زبان فارسی و اساتید محترم آقایان دکتر بهاء‌الدین اسکندری و دکتر محمود مهرآوران و تمام ریزانی که به نحوی در تدوین و انتشار این اثر، نقش داشته‌اند تشکر و قدردانی نماییم.

تذکر:

- معنی واژه‌های ستاره‌دار (*) هر داستان در پایان کتاب آورده شده است.

- نظرات سازنده شما را در راستای رفع نواقص و اشکالات، با آغوش باز پذیراییم.

- نظرات و انتقادات خود را می‌توانید به نشانی پست الکترونیکی info@ilis.ir ارسال فرمایید.

مرکز آموزش زبان و معارف اسلامی

جامعة المصطفیٰ ﷺ العالمية

واحد پژوهش و برنامه‌ریزی درسی